

叶限是唐代笔记小说《酉阳杂俎》中所载的一个人物。《酉阳杂俎》由唐朝文人段成式所着，有关叶限的故事则见于书中〈续集·卷一·支诺皋上〉。一般认为，这是童话故事《灰姑娘》的其中一个来源。

《酉阳杂俎》于公元9世纪成书，所以可以说，叶限的故事比夏尔·佩罗（Charles Perrault）于1697年所写的《灰姑娘》（Cendrillon ou la petite pantoufle de verre）及格林兄弟于1812年所出版《格林童话》里的《灰姑娘》（Aschenputtel）早了差不多一千年。

## 《酉阳杂俎》中《叶限》原文

南人相传，秦汉前有洞主吴氏，土人呼为“吴洞”。娶两妻，一妻卒，有女名叶限，少慧，善淘金，父爱之。未岁，父卒，为后母所苦，常令樵险汲深。时尝得一鳞，二寸余，赭鳍金目，遂潜养于盆水。日日长，易数器，大不能受，乃投于后池中。女所得余食，辄沉以食之。女至池，鱼必露首枕岸。他人至，不复出。

其母知之，每伺之，鱼未尝见也。因诈女曰：“尔无劳乎？吾为尔新其襦。”乃易其敝衣，后令汲于他泉，计里数里也，母徐衣其女衣，袖利刃，行向池呼鱼，鱼即出首，因斫杀之。鱼已长丈余，膳其肉，味倍常鱼，藏其骨于郁栖之下。逾日，女至向池，不复见鱼矣，乃哭于野。忽有人发粗衣，自天而降。慰女曰：“尔无哭，尔母杀尔鱼矣！骨在粪下。尔归，可取鱼内藏于室。所须第祈之，当随尔也。”女用其言，金玃玉食，随欲而具。

及洞节，母往，令女守庭果。女伺母行远，亦往，衣翠纺上衣，蹑金履。母所生女认之，谓母曰：“此甚似姊也。”母亦疑之。女觉，遽反，遂遗一只履，为洞人所得。母归，但见女抱庭树眠，亦不之虑。

其洞邻海岛，岛中有国名陀汗，兵强，王数十岛，水界数千里。洞人遂货其履于陀汗国。国主得之，命其左右履之，足小者，履减一寸。乃令一国妇人履之，竟无一称者。其轻如毛，履石无声。陀汗王意其洞人以非道得之，遂禁錮而拷掠之，竟不知所从来。乃以是履弃之于道旁，既遍历人家捕之，若有女履者，捕之以告。陀汗王怪之，乃搜其室，得叶限，令履之而信。叶限因衣翠纺衣，蹑履而进，色若天人也。始具事于王，载鱼骨与叶限俱还国。其母及女，即为飞石击死。洞人哀之，埋于石坑，命曰“懊女冢”。洞人以为禳祀，求女必应。陀汗王至国，以叶限为上妇。

一年，王贪求，祈于鱼骨，宝石无限，逾年，不复应。王乃葬鱼骨于海岸。用珠百斛藏之，以金为际。至征卒叛时，将发以贍军。一夕，为海潮所沦。

### 【原文直译】

在秦汉二朝之前有一个吴姓洞主娶了两位妻子，其中一位妻子早死，留下一名女儿，她的名字是叶限。叶限聪明伶俐，擅长淘金，深得父亲的喜爱；但在父亲死后，叶限受到后母的虐待，后母经常叫她到危险的地方伐木或到深水的井打水。一天，叶限得到一尾两寸长、金色眼睛的金鱼，便拿回家里饲养，金鱼一天一天的长大，只得把牠放到池里饲养。而只有叶限每次走到池边的时候，金鱼才会浮上水面伸出头来。

叶限的后母骗了叶限的衣服后，穿上它走到池边，然后杀死金鱼，更把它烧来吃。叶限发现金鱼不在池里，放声大哭。忽然，天上神仙降临，安慰叶限，并要她把鱼骨掘起，藏于家中；那么，向它祈祷的愿望都能实现。于是，叶限得到不少金银珠宝、华衣美食。

到了某个节日，后母参与盛会，她吩咐叶限在家守着果树。叶限待后母远去后，亦悄悄跟上，还穿上翠绿色的纱纺上衣和一双金鞋子。后母所生的女儿认出叶限，后母看见叶限后亦起疑心；叶限害怕给她们发现，便匆匆回家，途中遗留下了其中一只金鞋子，由其他洞人所得。后母回家后，发现她抱树而睡，才没有追究。

洞穴附近有一个名为「陀汗」的强大岛国，一名洞人把金鞋子带到陀汗国售卖，国王得到金鞋子后，命令左右试穿，然而却没有人合穿。于是国王命令全国的妇人试穿那只鞋子，发现她们全都不是那只鞋子的主子。那只金鞋子轻如羽毛，穿上它踏在石上也不会发出声音。陀汗王认为洞人是抢回来的，便把他禁锢起来，但对他拷打后也不知道金鞋子的来历。

国王把金鞋子弃在路旁，并到处派人到人们的家里搜查，如果搜出另一只金鞋子，就将家里的人捉拿，结果，陀汗王在室内找到叶限，并发现她能够穿上金鞋子，人们都相信她就是金鞋子的主人。由于叶限的一身打扮和举止都美若天仙，国王便娶她为妻，然后与叶限带着鱼骨一同回国。而叶限的后母及姊妹则被飞石击中而死，洞人为了哀悼她们，就把她们埋在石坑里，并命名为「懊女冢」。以后的人更会在冢前进行祭祀，而该处亦成了求女的地方。

陀汗王回国后，将叶限册封为王后。回国后的第一年，陀汗王非常贪心，常常向鱼骨祈求财宝，虽然都如愿以偿，但到了第二年就不灵光了。国王把鱼骨葬于海岸，以珍珠遮掩着，并以金银围着葬穴。后来，陀汗王出征讨伐作乱的士兵时，打算将那些金银珠宝都用作军饷，但在一天晚上，那些金银珠宝都被海浪冲走了。

“达架”与“叶限”：在壮族，“达”通常用于女子名，“架”就是孤儿的意思。在古代发音中“达架”与“叶限”非常相似，因此也有人叫《叶限的故事》。这篇故事最早载在晚唐临淄人段成式（约803-863年）所著笔记小说《酉阳杂俎》中。今天在壮族地区还广泛的流传着《达架和达仑》的故事，故事说达架还有个妹妹叫达仑。

### 【灰姑娘】

從前，有個非常可愛的女孩，名叫仙度拉。在她很小的時候，母親就去世了，仙度拉的父親又忙著做生意，常常不在家，所以娶了新媽媽來照顧仙度拉，新媽媽還帶來了兩個新姐姐。一開始，媽媽和姐姐對仙度拉很好，但是之後只要爸爸不在家，就會開始虐待仙度拉，要她做所有的家事，因此仙度拉常常弄得髒兮兮，大家就叫她灰姑娘。

有一天，王子發出請帖，邀請全國的女孩參加舞會。姐姐們知道消息後，非常興奮，早早準備好漂亮的衣服，等著和王子跳舞。仙度拉也想去，可是媽媽和姐姐們要她做數不清的家事，一直到舞會當天，仙度拉還是得一邊掃著地一邊看媽媽帶姐姐們搭馬車出發。當馬車走後，可憐的仙度拉越想越傷心，忍不住哭了起來。

「要是我能去該有多好！」就在這樣想的時候，忽然出現了一位老婆婆。老婆婆知道仙度拉想參加舞會，就用魔法把南瓜變成馬車，老鼠變成車夫和馬匹，又將仙度拉身上的破衣服變成美麗的晚禮服，老婆婆接著拿出一雙漂亮的玻璃鞋給仙度拉穿，同時叮嚀她：「要在十二點以前回來，不然魔法就會消失的！」

當仙度拉一進入王宮的大廳時，王子就深深地被她吸引，整個晚上只和她跳舞。但是快

樂的時間總是特別短，當十二點的鐘聲響起第一聲時，仙度拉才想起老婆婆的話，匆匆地離開舞會，王子從後面追趕，卻只看到掉在臺階上的玻璃鞋，不見她的影子。

那次舞會之後，王子一直想再見仙度拉一面，可是不管怎麼找，都找不到，所有的線索就只有一隻玻璃鞋。於是王子下令讓全國的女孩子試穿這隻鞋子，想找出那個晚上的公主。最後，王子來到仙度拉的家，兩個姐姐爭著試穿玻璃鞋，可是鞋子實在太小了，她們只好把機會讓給仙度拉。當仙度拉穿上玻璃鞋時，在場的人眼睛全睜得大大的，尤其是兩個姐姐，她們做夢也想不到，仙度拉就是那天晚上的公主。

不久，仙度拉和王子舉行結婚典禮，仙度拉從此以後過著幸福快樂的生活。

——来源

[家有春夏博客 《和女儿一起读中国古代灰姑娘的故事》 \(2010-05-24 03:35:15\)](#)